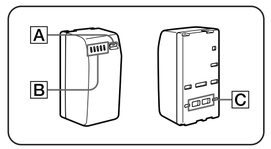
SONY 3-859-813-**14** (1)

Rechargeable Battery Pack

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones

NP-L90D

Sony Corporation ©1997 Printed in Japan



English

Before using this rechargeable battery pack, please read these instructions carefully.

Important

- **The battery pack must be used with camcorders that require nickel-cadmium batteries. It is not possible to use the battery with camcorders that use lithium-ion batteries.**
- **Do not use this battery pack with video lights that require nickel-cadmium batteries; otherwise, you may break the halogen lamp of the video light.**
- **Do not charge the battery with chargers other than specified ones.**
- **Do not short the terminals.**
- **To prevent accidents caused by a short circuit, do not allow metal objects such as a necklace to touch the battery terminals (C). When carrying or storing, be sure to attach the terminal cover.**
- **Keep the battery pack dry.**
- **Keep the battery pack away from fire.**
- **Never expose the battery pack to temperature above 60°C (140°F), such as in a car parked in the sun or under direct sunlight.**
- **Detach the battery pack from the charger when the 5 LEDs do not light even if the battery pack is charged for the time described in "Basic use".**
- **Do not expose the battery pack to any mechanical shock.**
- **Do not open or modify the battery pack.**
- **Do not leave the battery pack attached to video equipment. Detach the battery pack from the video equipment when you are not using it. The power is consumed as a little current always flows to the video equipment. After several days, the battery will not be adequately charged. In such a case, detach the battery from the charger and repeat charging a couple of times.**

Basic use

- The battery is partially charged at the factory so you can check the condition of your video equipment. Charge the battery with a charger designed for nickel-cadmium batteries if the battery is not charged enough to check your equipment or you plan to use the battery for a long time.
- Refer to the charger's instructions for proper use.

Chargers		Charging time*
AC power adaptors	AC-V30, V50, V35A, V60A, V65A, S10, V25B, S25, V26, V15, V16, V17, V35, V60, V65, V25, V25S, V25C, V25A	150 min.
Battery chargers	BC-S10	150 min.
	BC-55	20 hours
Car battery charger	DC-S10	150 min.

* The charging times are approximate.

- Use one of the chargers listed in the table below to charge the battery.
- The battery pack may be warm after being charged or used. This is not a malfunction of the battery pack.
- **You can also charge the battery pack with the AC-V16A/V17A AC power adaptors. Although the indicators on these AC power adaptors may flash after the battery is charged, this is not a malfunction of the AC power adaptors. In this case, detach the battery from the AC power adaptor and check the remaining capacity indicator on the battery pack. The battery is in good condition and fully charged if five LEDs (B) light up.**
- You can not use the battery with the following chargers;
  – AC power adaptor AC-V55/V33,
  – Battery charger BC-77,
  – Chargers made by manufactures other than Sony.
- Do not try to charge the battery pack if it is already charged. If you do so, the indicators on the charger may flash or the charger will behave as if it is taking an unusually long time to charge. In this case, detach the battery from the charger and check the remaining capacity indicator on the battery pack. The battery is fully charged if five LEDs (B) light up.
- It is not necessary to completely discharge the battery before you charge it. If you charge the battery with AC-S10 or DC-S10, skip the refresh (discharge) step.

Remaining capacity indicator

- The remaining capacity indicator on the camcorder is designed for nickel-cadmium batteries, so it is not a reliable indicator for this battery pack. Check the remaining capacity by looking at the remaining capacity indicator on the battery pack.
- Five LEDs show the remaining capacity of the battery pack.
- The LEDs on the battery pack light for three seconds when the remaining capacity confirm button (the CHECK button (A)) is pressed.
- The LEDs do not light or flash while charging the battery. They may flash when you charge the battery pack using BC-55.

	Remaining capacity*	LED displays
①	0%	▯▯▯▯▯
②	under 10%	✳▯▯▯▯
③	10 to 20%	▮▯▯▯▯
④	20 to 40%	▮▮▯▯▯
⑤	40 to 60%	▮▮▮▯▯
⑥	60 to 80%	▮▮▮▮▯
⑦	80 to 100%	▮▮▮▮▮

▯ Unlit ✳ Flashing ▮ Lit

* The remaining capacity percentages are approximate.

- To check the remaining capacity after charging is complete, detach the battery pack from the charger. The LEDs may not light correctly if the battery pack is attached to the charger.
- If you detach the battery pack from the charger while charging, the condition of the battery pack is unstable and the LEDs may indicate the wrong remaining capacity. For an accurate indication, check the remaining capacity 10 minutes after detaching the battery pack from the charger.
- The leftmost LED starts flashing (see ②) when the remaining capacity of the battery becomes low during use.

Notes and tips

- **It's not necessary to use up or completely discharge this battery pack before you recharge it.**
- Clean the terminals (C) with a soft cloth or paper if they are not clean. You can also attach and detach the battery pack repeatedly to clean the terminals.
- Although you can store the battery pack fully charged, it will discharge gradually even if it is not used. Either check the remaining capacity of the battery before you use it or charge it fully again within a couple of days before use.
- Do not leave the video equipment in pause or standby mode for a long time.
  Video equipment consumes battery power even while the tape is not moving. Turn off the power of the video equipment when it is not in use.
- When you do not use the battery pack, keep the battery pack in a cool and dry place.
- A single battery charge will not operate your equipment as long in cold places because the performance of the battery pack is reduced at temperatures below 10°C. Observe the following for best results;
  – Keep the battery pack warm (in your pocket for example) until just before use.
  – Do not allow chemical warmers to come into direct contact with the battery pack when heating it.
  – Charge the battery at room temperature (10°C to 30°C). We recommend that you prepare spare battery packs.
- If the battery charge is low, the battery pack may malfunction or it may be completely dead. You should replace the battery pack with a new one.

Specifications

Battery type:	Lithium-ion battery
Maximum output voltage:	DC 8.4 V
Mean output voltage:	DC 7.2 V
Capacity:	19.4 Wh (2700 mAh)
Operating temperature range:	0°C to 40°C
Dimensions:	46 × 43 × 89.5 mm (w/h/d)
Mass:	Approx. 220 g
Supplied accessory:	Terminal cover (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

Français

Avant d'utiliser cette batterie, lisez attentivement les présentes instructions d'utilisation.

Important

- **Cette batterie doit être utilisée avec des camescopes qui requièrent l'emploi de batteries au nickel-cadmium. Il n'est pas possible d'utiliser cette batterie avec des camescopes employant des batteries lithiumion.**
- **N'utilisez pas cette batterie avec des torches vidéo qui nécessitent l'emploi de batteries au nickel-cadmium; vous risquez sinon de griller la lampe à halogène de la torche vidéo.**
- **Ne chargez pas la batterie avec des chargeurs autres que les chargeurs spécifiés.**
- **Ne court-circuitez pas les bornes.**
- **Pour éviter tout accident dû à un court-circuit, veillez à ce qu'aucun objet métallique, comme un collier, n'entre en contact avec les bornes de la batterie (C). Lors du transport ou du rangement de la batterie, n'oubliez pas d'installer le couvercle de bornes.**
- **Ne mouillez pas une batterie.**
- **Ne posez pas une batterie près du feu.**
- **N'exposez jamais une batterie à une température supérieure à 60°C (140°F), comme dans une voiture garée en plein soleil ou à endroit exposé au soleil.**
- **Détachez la batterie du chargeur lorsque les 5 LED ne s'allument pas bien que la batterie ait été rechargée pendant le temps indiqué dans "Utilisation de base".**
- **N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.**
- **N'ouvrez pas et ne transformez pas la batterie.**
- **Ne laissez pas la batterie installée sur l'appareil vidéo. Retirez la batterie de l'appareil vidéo lorsque vous ne l'utilisez pas. La batterie est sollicitée parce qu'une faible quantité de courant est continuellement fournie à l'appareil vidéo et au bout de quelques jours, la batterie ne sera plus suffisamment chargée. En pareil cas, retirez la batterie du chargeur et répétez le cycle de charge plusieurs fois de suite.**

Utilisation de base

- La batterie a été partiellement chargée en usine pour que vous puissiez contrôler l'état de votre appareil vidéo. Chargez la batterie au moyen d'un chargeur conçu pour les batteries au nickel-cadmium si la batterie nést pas chargée suffisamment pour vérifier votre appareil ou si vous prévoyez d'utiliser votre appareil pendant une période prolongée.
- Consultez le mode d'emploi du chargeur pour utiliser correctement le chargeur.
- Utilisez l'un des chargeurs mentionnés dans le tableau ci-dessous pour charger la batterie.

Chargeurs		Temps de charge*
Adaptateurs secteur	AC-V30, V50, V35A, V60A, V65A, S10, V25B, S25, V26, V15, V16, V17, V35, V60, V65, V25, V25S, V25C, V25A	150 min.
Chargeurs de batterie	BC-S10	150 min.
	BC-55	20 heures
Chargeur pour batterie de voiture	DC-S10	150 min.

* Les temps de charge indiqués sont approximatifs.

- Il se peut que la batterie s'échauffe au terme de la charge ou en cours d'utilisation. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement de la batterie.
- **Vous pouvez également charger la batterie au moyen d'un adaptateur secteur AC-V16A/V17A. Il se peut que les indicateurs de ces adaptateurs secteur se mettent à clignoter au terme de la charge de la batterie, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement de l'adaptateur secteur. Dans ce cas, retirez la batterie de l'adaptateur secteur et contrôlez l'indicateur de capacité restante sur la batterie. La batterie est en ordre de marche et complètement chargée lorsque cinq diodes (B) s'allument.**
- Vous ne pouvez pas utiliser la batterie avec les chargeurs suivants :
  – Adaptateur secteur AC-V55/V33,
  – Chargeur de batterie BC-77,
  – Chargeurs d'autres marques que Sony.
- Ne tentez pas de charger la batterie si elle est déjà chargée. Sinon, il se peut que les indicateurs du chargeur se mettent à clignoter ou que le chargeur se comporte comme s'il lui fallait un temps de charge anormalement long. Dans ce cas, retirez la batterie du chargeur et vérifiez l'indicateur de capacité restante sur la batterie. La batterie est complètement chargée lorsque cinq diodes (B) s'allument.
- Il n'est pas nécessaire de décharger complètement la batterie avant de la charger. Si vous chargez la batterie avec un chargeur AC-S10 ou DC-S10, sautez la phase de régénération (décharge).

Indicateur de capacité

- Comme l'indicateur de capacité du camescope est destiné aux batteries au nickel-cadmium, il ne fournit pas une indication fiable pour cette batterie. Contrôlez la capacité au moyen de l'indicateur de capacité de la batterie.
- Cinq diodes indiquent la capacité le de la batterie.
- Les diodes de la batterie s'allument pendant trois secondes lorsque vous appuyez sur la touche de contrôle de la capacité (la touche CHECK (A)).
- Les diodes ne s'allument pas et ne clignotent pas pendant la charge de la batterie. Il se peut qu'elles clignotent pendant que vous chargez la batterie avec le BC-55.

	Capacité*	Activation des diodes
①	0%	▯▯▯▯▯
②	moins de 10%	✳▯▯▯▯
③	10 à 20%	▮▯▯▯▯
④	20 à 40%	▮▮▯▯▯
⑤	40 à 60%	▮▮▮▯▯
⑥	60 à 80%	▮▮▮▮▯
⑦	80 à 100%	▮▮▮▮▮

▯ Eteintes ✳ Clignotent ▮ Allumées

* Les pourcentages de capacité sont approximatifs.

- Pour vérifier la capacité de la batterie après que la charge est terminée, retirez la batterie du chargeur. Il se peut que les diodes ne s'allument pas correctement si la batterie est installée sur le chargeur.
- Si vous retirez la batterie du chargeur pendant un cycle de charge, il en résulte un état instable de la batterie et il se peut que les diodes indiquent une capacité erronée. Pour une indication précise, vérifiez la capacité 10 minutes après avoir retiré la batterie du chargeur.
- La diodes située à l'extrême gauche se met à clignoter (voir ②) lorsque la capacité de la batterie faiblit en cours d'utilisation.

Remarques et conseils

- **Il n'est pas nécessaire de décharger complètement la batterie avant de la charger.**
- Nettoyez les bornes (C) avec un chiffon doux ou du papier si elles sont souillées. Vous pouvez également installer et retirer la batterie plusieurs fois de suite pour en nettoyer les bornes.
- Bien que vous puissiez ranger une batterie complètement chargée, celle-ci se déchargera peu à peu si vous ne l'utilisez pas. Vérifiez sa capacité ou rechargez-la complètement une nouvelle fois quelques jours avant de l'utiliser.
- Ne laissez pas l'appareil vidéo en mode de pause ou de veille pendant longtemps.
  L'appareil vidéo sollicite la batterie même lorsque la cassette est à l'arrêt. Mettez l'appareil vidéo hors tension lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Lorsque vous n'utilisez pas la batterie, rangez-la à un endroit frais et sec.
- Un simple cycle de charge de la batterie ne vous permettra pas d'utiliser votre appareil aussi longtemps dans un environnement froid car donné que les performances de la batterie sont réduites à moins de 10°C. Pour en tirer les meilleures performances, observez les précautions suivantes :
  – Gardez la batterie au chaud (dans votre poche, par exemple) jusqu'au moment de l'utiliser.
  – Veillez à ce qu'aucun réchauffeur chimique n'entre directement en contact avec la batterie lorsque vous la chauffez.
  – Chargez la batterie à température ambiante (10 à 30 °C). Nous vous conseillons de préparer des batteries de réserve.
- Si la charge est faible, la batterie risque de présenter un dysfonctionnement ou d'être complètement déchargée. Vous devriez dans ce cas la remplacer.

Spécifications

Type de batterie :	Batterie au lithium-ion
Tension de sortie maximale:	CC 8,4V
Tension de sortie principale:	CC 7,2V
Capacité :	19,4 Wh (2700 mAh)
Plage de température d'utilisation :	0 à 40 °C
Dimensions :	46 × 43 × 89,5 mm (l/h/p)
Masse :	Approx. 220 g
Accessoire fourni :	Couvercle de bornes (1)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Ce label indique qu'il s'agit d'un accessoire authentique pour produits vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, nous vous recommandons d'acheter des accessoires munis de ce label "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Deutsch

Bevor Sie den Akku benutzen, lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte genau durch.

Wichtig

- **Bitte verwenden Sie diesen Akku ausschließlich für Camcorder, die auf Nickel-Cadmium-Akkus ausgelegt sind. Für Camcorder, die auf Lithium-Ionen-Akkus ausgelegt sind, ist dieser Akku nicht geeignet.**
- **Verwenden Sie diesen Akku nicht für Videoleuchten, die auf Nickel-Cadmium-Akkus ausgelegt sind. Andernfalls könnte die Halogenbirne der Videoleuchte beschädigt werden.**
- **Laden Sie den Akku ausschließlich mit den angegebenen Ladegeräten auf. Andere Ladegeräte sind nicht geeignet.**
- **Achten Sie darauf, die Kontakte nicht kurzzuschließen.**
- **Halten Sie Gegenstände aus Metall, wie z. B. Halsketten, von den Akkukontakten (C) fern. Es kann sonst zu Unfällen durch Kurzschluß kommen. Wenn Sie den Akku transportieren oder lagern, achten Sie darauf, die Abdeckung auf den Kontakten anzubringen.**
- **Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.**
- **Halten Sie den Akku von Feuer fern.**
- **Setzen Sie den Akku nie Temperaturen über 60°C aus, wie sie z.B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonneneinstrahlung auftreten können.**
- **Nehmen Sie den Akku vom Ladegerät ab, wenn die 5 LEDs nicht leuchten, auch nachdem der Akku über die Zeit wie unter "Grundlegende Informationen" beschrieben geladen wurde.**
- **Schützen Sie den Akku vor Stößen.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht, und nehmen Sie keine Veränderungen daran vor.**
- **Lassen Sie den Akku nicht an Ihr Videogerät angeschlossen. Nehmen Sie ihn vom Videogerät ab, wenn Sie dieses nicht benutzen. Solange der Akku angeschlossen ist, fließt immer etwas Strom vom Akku zum Videogerät, so daß sich der Akku nach und nach entlädt. Schon nach wenigen Tagen ist der Akku dann nicht mehr ausreichend geladen. Laden Sie den Akku in einem solchen Fall mehrmals wieder neu auf.**

Grundlegende Informationen

- Der Akku ist werkseitig teilweise geladen, so daß Sie überprüfen können, ob Ihr Videogerät mit dem Akku funktioniert.
  Wenn die Ladung nicht ausreicht, um das Videogerät auf Funktionsfähigkeit zu prüfen, oder wenn Sie den Akku längere Zeit benutzen wollen, laden Sie ihn mit einem Ladegerät für Nickel-Cadmium-Akkus auf.
- Schlagen Sie dazu in der Bedienungsanleitung zum Ladegerät nach.
- Verwenden Sie zum Laden dieses Akkus ausschließlich eins der in der Tabelle unten aufgelisteten Ladegeräte.

Ladegeräte		Ladedauer*
Netzteile	AC-V30, V50, V35A, V60A, V65A, S10, V25B, S25, V26, V15, V16, V17, V35, V60, V65, V25, V25S, V25C, V25A	150 Minuten
Akkuladegeräte	BC-S10	150 Minuten
	BC-55	20 Stunden
Akkuladegerät für das Auto	DC-S10	150 Minuten

* Die angegebene Ladedauer ist nur ein Näherungswert.

- Der Akku kann sich beim Laden oder beim Gebrauch erwärmen. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion des Akkus.
- **Sie können den Akku auch mit den Netzteilen AC-V16A/V17A laden. Auch wenn die Anzeigen an diesen Netzteilen nach dem Laden des Akkus möglicherweise blinken, handelt es sich dabei nicht um eine Fehlfunktion der Netzteile. Nehmen Sie in einem solchen Fall den Akku vom Netzteil ab, und sehen Sie nach, was die Restladungsanzeige am Akku anzeigt. Der Akku ist betriebsbereit und vollständig geladen, wenn 5 LEDs (B) aufleuchten.**
- Folgende Ladegeräte sind für diesen Akku nicht geeignet:
  – Netzteil AC-V55/V33,
  – Akkuladegerät BC-77,
  – Ladegeräte von anderen Herstellern als Sony.
- Versuchen Sie nicht, den Akku aufzuladen, wenn er bereits geladen ist. Andernfalls können die Anzeigen am Ladegerät zu blinken beginnen, oder es sieht so aus, als würde das Laden ungewöhnlich lange dauern. Nehmen Sie in einem solchen Fall den Akku vom Ladegerät ab, und sehen Sie nach, was die Restladungsanzeige am Akku anzeigt. Wenn 5 LEDs (B) leuchten, ist der Akku vollständig geladen.
- Es ist nicht nötig, den Akku vor dem Aufladen vollständig zu entladen. Wenn Sie den Akku mit dem AC-S10 oder DC-S10 laden, brauchen Sie den Akku vor dem Laden nicht zu entladen.

Restladungsanzeige

- Die Restladungsanzeige am Camcorder ist für Nickel-Cadmium-Akkus gedacht. Daher arbeitet sie bei diesem Akku nicht zuverlässig. Sie können die Restladung an der Restladungsanzeige am Akku selbst ablesen.
- Fünf LEDs zeigen die Restladung des Akkus an.
- Die LEDs am Akku leuchten drei Sekunden lang auf, wenn die Restladungstaste (CHECK-Taste (A)) gedrückt wird.
- Während der Akku geladen wird, leuchten oder blinken die LEDs nicht. Sie können blinken, wenn Sie den Akku mit dem BC-55 aufladen.

	Restladung*	LED-Anzeigen
①	0%	▯▯▯▯▯
②	unter 10%	✳▯▯▯▯
③	10% bis 20%	▮▯▯▯▯
④	20% bis 40%	▮▮▯▯▯
⑤	40% bis 60%	▮▮▮▯▯
⑥	60% bis 80%	▮▮▮▮▯
⑦	80% bis 100%	▮▮▮▮▮

▯ Leuchten nicht ✳ Blinken ▮ Leuchten

* Die Prozentangaben zur Restladung sind lediglich Näherungswerte.

- Wollen Sie nach dem Laden überprüfen, wie weit der Akku geladen ist, nehmen Sie ihn bitte vom Ladegerät ab. Solange der Akku an das Ladegerät angeschlossen ist, leuchten die LEDs unter Umständen nicht korrekt.
- Wenn Sie den Akku vom Ladegerät abnehmen, bevor der Ladevorgang beendet ist, ist der Ladezustand des Akkus instabil, und die LEDs können eine falsche Restladung anzeigen. Die genaueste Ladungsanzeige erzielen Sie, wenn Sie die Restladung 10 Minuten, nachdem Sie den Akku vom Ladegerät abgenommen haben, anzeigen lassen.
- Die LED ganz links beginnt zu blinken (siehe ②), wenn die Ladung des Akkus während des Betriebs zu Ende geht.

Hinweise und Tips

- **Sie brauchen diesen Akku vor dem erneuten Laden nicht erst völlig zu entladen.**
- Reinigen Sie die Kontakte (C) mit einem weichen Tuch oder Papier, wenn sie verschmutzt sind. Sie können den Akku auch mehrmals vom Gerät trennen und wieder anbringen, um die Kontakte zu reinigen.
- Obwohl der Akku in voll geladenem Zustand gelagert werden kann, entlädt er sich langsam im Laufe der Zeit auch bei Nichtverwendung.
  Entweder prüfen Sie die Restkapazität des Akkus vor der Verwendung oder laden Sie ihn spätestens einige Tage vor der Verwendung erneut voll auf.
- Lassen Sie das Videogerät nicht zu lange in den Pause- oder Bereitschaftsmodus geschaltet.
  Das Videogerät entzieht dem Akku auch dann Strom, wenn sich das Band nicht bewegt. Schalten Sie das Videogerät daher aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Wenn Sie den Akku nicht benutzen, bewahren Sie ihn an einem kühlen und trockenen Ort auf.
- Bei Kälte (d. h. bei Temperaturen unter 10 °C) sinkt die Akkukapazität. Dadurch verkürzt sich die Betriebsdauer des Geräts. Beachten Sie daher folgende Hinweise:
  – Halten Sie den Akku warm (zum Beispiel in der Hosen- oder Jackentasche), und bringen Sie ihn erst an, unmittelbar bevor Sie das Videogerät benutzen wollen.
  – Achten Sie darauf, daß Heizgeräte auf chemischer Basis den Akku nicht berühren, wenn Sie ihn mit einem solchen Gerät erwärmen.
  – Laden Sie den Akku bei Zimmertemperatur (10 bis 30 °C). Es empfiehlt sich, Ersatzakkus bereitzuhalten.
- Wenn sich der Akku nicht mehr richtig aufladen läßt, ist er unter Umständen beschädigt oder zu alt. Tauschen Sie den Akku in diesem Fall gegen einen neuen aus.

Technische Daten

Akkutyp:	Lithium-Ionen-Akku
Maximale Ausgangsspannung:	8,4 V Gleichstrom
Mittlere Ausgangsspannung:	7,2 V Gleichstrom
Kapazität:	19,4 Wh (2700 mAh)
Betriebstemperatur:	0 °C bis 40 °C
Abmessungen:	46 × 43 × 89,5 mm (B/H/T)
Gewicht:	ca. 220 g
Mitgeliefertes Zubehör:	Abdeckung für die Kontakte (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer" oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert". Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Wenn Sie ein Sony Videogerät besitzen, sollten Sie darauf achten, daß das Zubehör mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet ist.

Español

Antes de emplear este paquete de baterías, lea este manual de instrucciones atentamente.

Importante

- **Este paquete de baterías debe utilizarse con videocámaras que requieran baterías de níquel-cadmio. No es posible emplear la batería con videocámaras que utilicen baterías de ion de litio.**
- **No emplee este paquete con lámparas de vídeo que requieran baterías de níquel-cadmio; en caso contrario, es posible que rompa la bombilla halógena de la lámpara de vídeo.**
- **No cargue la batería con cargadores diferentes a los especificados.**
- **No cortocircuite los terminales.**
- **Para evitar accidentes producidos por cortocircuitos, no permita que objetos metálicos, como collares, entren en contacto con los terminales de la batería (C). Durante el transporte o el almacenamiento, asegúrese de fijar la cubierta del terminal.**
- **Mantenga el paquete de batería seca.**
- **Mantenga el paquete de batería alejada del fuego.**
- **No exponga nunca el paquete de batería a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al solo o a la luz solar directa.**
- **Cuando los 5 LED no se enciendan, incluso aunque el paquete de baterías se haya cargado durante el tiempo utilizado en "Empleo básico".**
- **No exponga el paquete de baterías a golpes mecánicos.**
- **No abra ni modifique el paquete de baterías.**
- **No deje el paquete de baterías fijado al equipo de vídeo. Retire dicho paquete del equipo de vídeo cuando no lo utilice. La energía se consume puesto que siempre fluye una pequeña cantidad de corriente al equipo de vídeo. Después de varios días, la batería no se encontrará adecuadamente cargada. En tal caso, retírela del cargador y realice dos veces el proceso de carga.**

Empleo básico

- La batería se carga parcialmente en fábrica, por lo que es posible comprobar el estado de su equipo de vídeo. Cárguela con un cargador diseñado para baterías de níquel-cadmio si la batería no dispone de la carga suficiente para comprobar el equipo o si tiene intención de emplearla durante mucho tiempo.
- Para un uso correcto, consulte el manual de instrucciones del cargador.
- Emplee uno de los cargadores que se relacionan en la siguiente tabla para cargar la batería.

Cargadores		Tiempo de carga*
Adaptadores de alimentación de CA	AC-V30, V50, V35A, V60A, V65A, S10, V25B, S25, V26, V15, V16, V17, V35, V60, V65, V25, V25S, V25C, V25A	150 min.
Cargadores de baterías	BC-S10	150 min.
	BC-55	20 horas
Cargador de batería para automóvil	DC-S10	150 min.

* Los tiempos de carga son aproximados.

- Es posible que el paquete de baterías esté caliente después de cargarlo o utilizarlo. Esto no significa un mal funcionamiento del paquete de baterías.
- **También puede cargar el paquete de baterías con los adaptadores de alimentación de CA AC-V16A/V17A. Aunque es posible que los indicadores de estos adaptadores de alimentación de CA parpadeen después de cargar la batería, esto no significa un mal funcionamiento de los mismos. En este caso, separe la batería del adaptador de alimentación de CA y verifique el indicador de carga restante en el paquete de baterías. La batería está en buen estado y totalmente cargada si se encienden cinco indicadores LED (B).**
- No es posible utilizar la batería con los siguientes cargadores:
  – Adaptador de alimentación de CA AC-V55/V33,
  – Cargador de baterías BC-77,
  – Cargadores de fabricantes que no sean Sony.
- No intente cargar el paquete de baterías si ya está cargado, ya que en caso contrario los indicadores del cargador pueden parpadear o dicho cargador se comportará como si estuviera tardando demasiado tiempo para realizar la carga. En este caso, retire la batería del cargador y compruebe el indicador de capacidad restante del paquete de baterías. La batería estará completamente cargada cuando los 5 indicadores (B) se iluminen.
- No es necesario descargar por completo la batería antes de cargarla. Si carga la batería con los adaptadores AC-S10 o DC-S10, omita el paso de Refresco (descarga).

Indicador de capacidad restante

- El indicador de capacidad restante de la videocámara está diseñado para baterías de níquel-cadmio; por tanto, no es fiable para este paquete de baterías. Compruebe la capacidad restante mediante el indicador correspondiente del paquete de baterías.
- Cinco indicadores muestran la capacidad restante del paquete de baterías.
- Los indicadores del paquete de baterías se iluminan durante tres segundos al pulsar el botón de confirmación (botón CHECK (A)) de capacidad restante.
- Los indicadores no se iluminan ni parpadean durante la carga de la batería. Es posible que parpadeen si carga el paquete de baterías con la unidad BC-55.

	Capacidad restante*	Indicaciones de los indicadores
①	0%	▯▯▯▯▯
②	por debajo del 10%	✳▯▯▯▯
③	del 10 al 20%	▮▯▯▯▯
④	del 20 al 40%	▮▮▯▯▯
⑤	del 40 al 60%	▮▮▮▯▯
⑥	del 60 al 80%	▮▮▮▮▯
⑦	del 80 al 100%	▮▮▮▮▮

▯ Apagado ✳ parpadeo ▮ Iluminado

* Los porcentajes de capacidad restante son aproximados.

- Para comprobar la capacidad restante una vez finalizada la carga, retire el paquete de baterías del cargador. Es posible que los indicadores no se iluminen correctamente si el paquete de baterías se encuentra fijado al cargador.
- Si retira el paquete de baterías del cargador durante la carga, la condición de dicho paquete será inestable y la capacidad restante que muestran los indicadores puede ser incorrecta. Para obtener una indicación precisa, compruebe la capacidad restante 10 minutos después de haber retirado el paquete de baterías del cargador.
- El indicador del extremo izquierdo comienza a parpadear (consulte ②) cuando la capacidad restante de la batería se reduce durante el uso.

Notas y consejos

- **No es necesario agotar ni descargar por completo este paquete de baterías antes de volver a cargarlo.**
- Limpie los terminales (C) con un paño o papel suave si están sucios. También es posible fijar y retirar el paquete de baterías varias veces para limpiar los terminales.
- Aunque es posible guardar el paquete de baterías completamente cargado, se descargará gradualmente aunque no lo utilice. Compruebe la capacidad restante de la batería antes de emplearla o bien vuelva a cargarla completamente dos días antes de utilizarla.
- No deje el equipo de vídeo en el modo de pausa ni de espera durante mucho tiempo.
  El equipo de vídeo consume energía de la batería aunque la cinta no se desplace. Desactive la alimentación de dicho equipo cuando no lo utilice.
- Cuando no vaya a utilizar el paquete de batería, guárdela en un lugar fresco y seco.
- El equipo no funcionará con una sola carga de la batería mientras se encuentre en lugares fríos, ya que el rendimiento del paquete de baterías se reduce con temperaturas inferiores a 10°C. Para obtener los mejores resultados posibles, tenga en cuenta lo siguiente:
  – Mantenga caliente el paquete de baterías (por ejemplo, en el bolsillo) hasta utilizarlo.
  – No permita que calentadores químicos entren en contacto directo con el paquete de baterías al calentarlo.
  – Cargue la batería a temperatura ambiente (10°C a 30°C). Le recomendamos que prepare paquetes de baterías de repuesto.
- Si la carga de la batería es baja, el paquete puede presentar fallos de funcionamiento o no funcionar. En este caso, será necesario sustituirlo por otro nuevo.

Especificaciones

Tipo de batería:	Ion de litio
Tensión máxima de salida:	8,4 V CC
Tensión media de salida:	7,2 V CC
Capacidad:	19,4 Wh (2700 mAh)
Margen de temperatura de funcionamiento:	0°C a 40°C
Dimensiones:	46 × 43 × 89,5 mm (an/al/prf)
Masa:	Aprox. 220 g
Accesorio suministrado:	Cubierta del terminal (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda que adquiera los que lleven la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Sony on line http://www.world.sony.com/

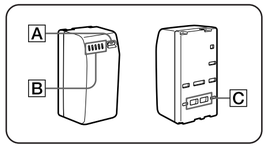
Printed on recycled paper

SONY

Rechargeable Battery Pack

Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções

NP-L90D



Nederlands

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens het oplaadbare batterijpak in gebruik te nemen.

Belangrijk

- **Dit batterijpak moet worden gebruikt met camcorders die werken op nikkel-cadmiumbatterijen. De batterij kan niet worden gebruikt met camcorders die werken op lithium-ionbatterijen.**
- **Gebruik dit batterijpak niet met videolampen die werken op nikkel-cadmiumbatterijen. Indien u dat wel doet, kan de halogeenlamp breken.**
- **Laad het batterijpak niet op met andere laders dan de voorgeschreven types.**
- **Pas op voor kortsluiting van de aansluitcontacten.**
- **Om ongelukken door kortsluiting te voorkomen, moet u erop letten dat metalen voorwerpen zoals bijv. een halsketting niet in aanraking komen met de contactpunten van het batterijpak (Ⓒ). Als u het batterijpak vervoert of opbergt, vergeet dan niet om het deksel over de contactpunten te plaatsen.**
- **Houd het batterijpak steeds droog.**
- **Houd het batterijpak uit de buurt van vuur of hitte.**
- **Zorg dat het batterijpak niet wordt blootgesteld aan temperaturen boven 60°C, zoals in de volle zon of in een afgesloten auto die in de zon geparkeerd staat.**
- **Maak het batterijpak los van het oplaadapparaat als de 5 LED lampjes niet oplichten nadat u het batterijpak hebt geladen voor de volledige laadduur zoals vermeld onder "Basisgebruik".**
- **Stel het batterijpak niet bloot aan mechanische schokken.**
- **Probeer het batterijpak niet te openen noch te modificeren.**
- **Laat het batterijpak niet aangesloten op video-apparatuur. Verwijder het batterijpak wanneer u de video-apparatuur niet gebruikt. Er blijft altijd een kleine stroom van het batterijpak naar de video-apparatuur lopen. Na enkele dagen zal het batterijpak te ver ontladen zijn. Haal het batterijpak dan van de lader en herhaal de laadprocedure enkele malen.**

Voor de klanten in Nederland

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

Basisgebruik

- Het batterijpak is bij levering gedeeltelijk geladen zodat u de staat van uw video-apparatuur kunt controleren.
  Laad het batterijpak met een lader voor nikkel-cadmiumbatterijen indien het batterijpak onvoldoende is geladen om uw apparatuur te controleren of u van plan bent de batterij gedurende lange tijd te gebruiken.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de batterijlader voor een correct gebruik.
- Laad het batterijpak met één van de laders in de onderstaande tabel.

Laders		Laadduur*
Netspanningsadapters	AC-V30, V50, V35A, V60A, V65A, S10, V25B, S25, V26, V15, V16, V17, V35, V60, V65, V25, V25S, V25C, V25A	150 min.
Batterijladers	BC-S10	150 min.
	BC-55	20 uur
Autobatterijlader	DC-S10	150 min.

* Bij benadering.

- Het batterijpak kan na opladen of gebruik warm zijn. Dit wijst niet op een defect.
- **U kunt het batterijpak ook laden met de AC-V16A/V17A netspanningsadapter. De indicatorlampjes op deze netspanningsadapter kunnen na het laden van het batterijpak knipperen. Dit wijst niet op een defect aan de adapter. Neem het batterijpak dan van de lader en controleer de restcapaciteitsindicator op het batterijpak. Als het batterijpak volledig is opgeladen, lichten 5 LED's (Ⓑ) op.**
- U kunt de batterij niet gebruiken met de volgende laders:
  – Netspanningsadapter AC-V55/V33,
  – Batterijlader BC-77,
  – Laders van andere merken dan Sony.
- Laad geen batterijpak op dat al geladen is. Als u dat toch doet, kunnen de indicatorlampjes op de lader gaan knipperen of gedraagt de lader zich alsof het laden ongewoon lang duurt. Neem het batterijpak dan van de lader en controleer de restcapaciteitsindicator op het batterijpak. Als het batterijpak volledig is opgeladen, lichten 5 LED's (Ⓑ) op.
- Het batterijpak hoeft niet volledig te zijn ontladen om het op te laden. Als u het batterijpak laadt met de AC-S10 of DC-S10 slaat u de refresh-stap (onfladen) over.

Restcapaciteitsindicator

- De restcapaciteitsindicator op de camcorder is ontworpen voor nikkel-cadmiumbatterijen, zodat hij geen betrouwbare indicatie geeft voor dit batterijpak. Controleer de restcapaciteit aan de hand van de restcapaciteitsindicator op het batterijpak.

	Restcapaciteit*	LED's
①	0%	▯▯▯▯▯
②	minder dan 10%	✳▯▯▯▯
③	10 tot 20%	▮▯▯▯▯
④	20 tot 40%	▮▮▯▯▯
⑤	40 tot 60%	▮▮▮▯▯
⑥	60 tot 80%	▮▮▮▮▯
⑦	80 tot 100%	▮▮▮▮▮

▯ Uit
✳ Knippert
▮ Aan

* De restcapaciteitspercentages gelden bij benadering.

- Vijf LED's geven de restcapaciteit van het batterijpak aan.
- De LED's op het batterijpak lichten op gedurende drie seconden wanneer de restcapaciteitsbevestigingsknop (CHECK-knop Ⓐ) wordt ingedrukt.
- Tijdens het laden van het batterijpak gaan de LED's niet branden noch knipperen. Ze kunnen knipperen wanneer u het batterijpak laadt met de BC-55.
- Om de restcapaciteit te controleren na het laden, verwijdert u het batterijpak van de batterijlader. Wanneer het batterijpak op de batterijlader is bevestigd, kunnen de LED's niet correct oplichten.
- Als u het batterijpak tijdens het laden van de batterijlader haalt, is de staat van het batterijpak onstabiel en kunnen de LED's een verkeerde restcapaciteit aangeven. Voor een correcte indicatie moet u de restcapaciteit controleren 10 minuten nadat u het batterijpak van de batterijlader hebt gehaald.
- De linker LED begint te knipperen (zie ②) wanneer de restcapaciteit van het batterijpak te sterk daalt tijdens het gebruik.

Opmerkingen en tips

- **Het batterijpak hoeft niet volledig leeg te zijn om het op te laden.**
- Reinig de contactpunten (Ⓒ) met een zachte doek of papier. U kunt ook het batterijpak herhaalde malen bevestigen en losmaken om de contactpunten te reinigen.
- Hoewel u een volledig opgeladen batterijpak kunt bewaren, zal het toch stilaan ontladen, ook al gebruikt u het niet. Controleer de restcapaciteit van het batterijpak voordat u het gebruikt of laad het enkele dagen voor gebruik weer volledig op.
- Laat de video-apparatuur niet gedurende lange tijd in de pauze- of wachtstand staan.
  Video-apparatuur verbruikt stroom, ook al staat de band stil. Zet de apparatuur dan ook af wanneer u ze niet gebruikt.
- Een batterijpak dat u niet gebruikt, bewaart u op een koele droge plaats.
- Een batterijpak gaat minder lang mee bij omgevingstemperaturen van minder dan 10°C. Voor optimale resultaten dient u rekening te houden met het volgende:
  – Hou het batterijpak warm (bijvoorbeeld in uw zak) tot net voor het gebruik.
  – Laat geen chemische verwarming in contact komen met het batterijpak.
  – Laad het batterijpak op bij kamertemperatuur (10°C tot 30°C). Wij raden u aan reservebatterijpakken klaar te maken.
- Als het batterijpak verzwakt of erg gauw leeg is, kan de werking worden verstoord. Vervang dan het batterijpak door een nieuw.

Technische gegevens

Batterijtype:	Lithum-ionbatterij
Maximale uitgangss panning:	8,4 V gelijkstroom
Gemiddelde uitgangss panning:	7,2 V gelijkstroom
Capaciteit:	19,4 Wh (2700 mAh)
Werkingstemperatuurbereik:	0°C tot 40°C
Afmetingen:	46 × 43 × 89,5 mm (b/h/d)
Gewicht:	Ca. 220 g
Meegeleverd accessoire:	Contactpuntdeksel(1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

GENUINE VIDEO ACCESSORIES

Dit beeldmerk geeft aan dat dit produkt een originele accessoire is, bestemd voor gebruik met Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van ditzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.

Svenska

Läs noga igenom bruksanvisningen innan det laddningsbara batteriet tas i bruk.

Viktigt!

- **Använd endast batteriet tillsammans med kameraspelare som kräver nickel kad miumbatterier. Du kan inte använda batteriet tillsammans med kameraspelare som kräver litiumjonbatterier.**
- **Använd inte batteriet till videobelysning som kräver nickelkadmiumbatterier, eftersom du kan skada videobelysningens halogenlampa.**
- **Ladda inte batteriet med andra laddare än de som rekommenderats.**
- **Kortslut inte batteripolerna.**
- **Låt inte metallföremål, t ex halsband, komma i kontakt med batteripolerna (Ⓒ), eftersom det finns risk för kortslutning som kan orsaka olycksfall. Var noga med att sätta fast uttags skyddet när batteriet ska bäras eller förvaras.**
- **Förvara batteriet torrt.**
- **Håll batteriet borta från eld.**
- **Utsätt aldrig batteriet för temperaturer över 60°C, som kan uppstå exempelvis i en bil parkerad i solen eller i direkt solljus.**
- **Ta ur batteriet ur batteriladdaren när de 5 lysdioderna inte tänds även om batteriet har laddats den laddningstid som beskrivs i stycket "Användning".**
- **Utsätt inte batteriet för mekaniska stötar.**
- **Ta inte isär eller modifiera batteriet.**
- **Låt inte batteriet sitta kvar på kameraspelaren. Ta bort batteriet från kameraspelaren när det inte används. Batteriet laddas så småningom ur om det får sitta kvar på kameraspelaren, eftersom en liten mängd ström hela tiden strömmar från batteriet till kameraspelaren. Efter några dagar är batteriet inte längre tillräckligt uppladdat. Om detta har inträffat ska du ta bort batteriet från laddaren och ladda det ett par gånger.**

Användning

- Batteriet laddas delvis på fabriken, så att du kan kontrollera videoutrustningens skick. Ladda batteriet med en batteriladdare som är avsedd för nickelkadmiumbatterier, om batteriet inte är tillräckligt uppladdat för att du ska kunna kontrollera utrustningen eller om du planerar att använda batteriet en längre tid.
- Mer information om hur batteriladdaren används finns i bruksanvisningen till laddaren.
- Ladda batteriet med någon av nedanstående laddare.

Laddare		Laddningstid*
Nätadaptrar	AC-V30, V50, V35A, V60A, V65A, S10, V25B, S25, V26, V15, V16, V17, V35, V60, V65, V25, V25S, V25C, V25A	150 minuter
Batteriladdare	BC-S10	150 minuter
	BC-55	20 timmar
Bilbatteriladdare	DC-S10	150 minuter

* Laddningstiderna är ungefärliga.

- Batteriet kan bli varmt när det laddas eller används. Detta beror inte på att det är något fel på batteriet.
- **Du kan även ladda batteriet med nätadaptern AC-V16A/V17A. Om indikatorerna på nätadaptern blinkar när batteriet laddas, beror detta inte på något fel på nätadaptern. Ta bort batteriet från nätadaptern och kontrollera indikatorn för återstående batterikapacitet på batteriet. Om fem lysdioder (Ⓑ) tänds är batteriet i gott skick.**
- Batteriet kan inte användas tillsammans med följande laddare;
  – Nätadapter AC-V55/V33,
  – Batteriladdare BC-77,
  – Batteriladdare som tillverkats av andra än Sony.
- Ladda inte ett redan uppladdat batteri. Om du försöker göra det kan det hända att batteriindikatorn börjar blinka eller att batteriet tar orimligt lång tid att ladda. Ta i så fall bort batteriet från laddaren och kontrolla återstående kapacitet. Batteriet är helt uppladdat när fem lysdioder (Ⓑ) tänds.
- Det är inte nödvändigt att ladda ur batteriet helt innan det ska laddas. Hoppa över uppfrisknningen (urladdningen), när batteriet laddas med hjälp av laddaren AC-S10 eller DC-S10.

Indikator för återstående batterikapacitet

- Indikatorn för återstående batterikapacitet på kameraspelaren är utformad för nickel kad mium batterier och är därför inte pålitlig för detta batteri. Kontrollera återstående batterikapacitet genom att titta på indikatorn för återstående batterikapacitet på batteriet.
- Fem lysdioder visar batteriet återstående kapacitet.
- Lysdioderna på batteriet lyser i tre sekunder efter att knappen CHECK (Ⓐ) för kontroll av återstående batterikapacitet tryckts in.
- Lysdioderna varken lyser eller blinkar medan batteriet laddas. Dat kan dock hända att de blinkar, när batteriet laddas med hjälp av laddaren BC-55.

	Återstående batterikapacitet*	Lysdioder
①	0%	▯▯▯▯▯
②	under 10%	✳▯▯▯▯
③	10 till 20%	▮▯▯▯▯
④	20 till 40%	▮▮▯▯▯
⑤	40 till 60%	▮▮▮▯▯
⑥	60 till 80%	▮▮▮▮▯
⑦	80 till 100%	▮▮▮▮▮

▯ Släckt
✳ Blinkar
▮ Tänd

* Procenttalen för återstående batterikapacitet är ungefärliga.

- Ta bort batterietet från batteriladdaren när du vill kontrollera återstående batterikapacitet. Det kan hända att lysdioderna inte lyser korrekt medan batteriet är monterat på laddaren.
- Om du tar loss batteriet från batteriladdaren under laddning, blir batteriets skick instabilt och lysdioderna kan visa fel återstående kapacitet. Om du vill vara säker på att korrekt återstående batterikapacitet visas, ska du kontrollera den återstående kapaciteten 10 minuter efter att batteriet tagits loss från batteriladdaren.
- Den vänstra lysdioden börjar blinka (se ②) när batteriets återstående kapacitet nästan har tagit slut under användning.

Tips!

- **Du behöver inte använda upp eller ladda ur batteriet helt innan du laddar det.**
- Rengör batteripolerna (Ⓒ) med en mjuk trasa eller papper om de är smutsiga. Du kan även rengöra batteripolerna genom att ta bort och fästa dem upprepade gånger.
- Om du förvarar batteriet helt uppladdad, laddas den gradvis ur även om det inte används. Kontrollera återstående batterikapacitet innan batteriet används eller ladda upp det helt och hållet igen ett par dagar före användning.
- Låt inte kameraspelaren vara i pausläge eller standby-läge under en längre tid. Kameraspelaren förbrukar batteriet även om den inte används. Stäng av strömmen till kameraspelaren när den inte används.
- Förvara batteriet i ett svalt och torrt utrymme, när det inte används.
- Om batteriet laddas en gång räcker det inte lika länge i kalla miljöer, eftersom batteriets prestanda försämras när temperaturen är under 10°C. Bäst resultat får du om du observerar följande:
  – håll batteriet varmt (t ex i fickan) tills det ska användas,
  – låt inte kemiska värmare komma i direkt kontakt med batteriet när det värms,
  – ladda batteriet i rumstemperatur (10°C till 30°C). Vi rekommenderar att alltid ha ett fulladdat reservbatteri i beredskap.
- Om batterispänningen är låg kan det bero på att batteriet inte fungerar som det ska eller att det gaddats ur helt. Byt i så fall ut det laddningsbara batteriet mot ett nytt.

Tekniska data

Batterityp:	Litiumjonbatteri
Maximal utspänning:	8,4 volt, likström
Medelvärde av utgående spänning:	7,2 volt, likström
Kapacitet:	19,4 Wh (2700 mAh)
Arbetstemperatur:	0°C till 40°C
Dimensioner:	46 × 43 × 89,5 mm (b/h/d)
Vikt:	Ca 220 g
Medföljande tillbehör:	Uttagsskydd (1)

Rätt till ändringar förbehålles.

GENUINE VIDEO ACCESSORIES

Detta märke anger att produkten ifråga är ett äkta tillbehör till Sonys videoprodukter. Vi rekommenderar vid inköp av Sonys videoprodukter också inköp av de tillbehör som märkts med märket GENUINE VIDEO ACCESSORIES.

Italiano

Prima di utilizzare il blocco batteria, leggere attentamente queste istruzioni.

Importante

- **Questo blocco batteria deve essere utilizzato con videocamere che usano blocchi batteria al nichel-cadmio. Non è possibile utilizzarlo con videocamere che usano blocchi batteria agli ioni di litio.**
- **Non usare questo blocco batteria con lampade video che usano blocchi batteria al nichel-cadmio, altrimenti la lampadina alogena della lampada video potrebbe rompersi.**
- **Non caricare il blocco batteria con caricatori che non siano quelli specificati.**
- **Non cortocircuitare i terminali.**
- **Per prevenire incidenti causati da corto circuito, evitare che i terminali della batteria (Ⓒ) vengano in contatto con oggetti metallici come ad esempio collane. Assicurarsi di applicare la protezione dei terminali durante il trasporto o il deposito.**
- **Tenere asciutto il blocco batteria.**
- **Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.**
- **Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o dove batte direttamente il sole.**
- **Rimuovere il blocco batteria dal caricatore quando i cinque LED non si illuminano anche se il blocco batteria viene caricato per il tempo indicato in "Uso di base".**
- **Evitare qualsiasi urto meccanico al blocco batteria.**
- **Non aprire o modificare il blocco batteria.**
- **Non lasciare il blocco batteria applicato all'apparecchio video. Staccare il blocco batteria dall'apparecchio video quando non se ne fa uso. Si ha un consumo di energia in quanto una piccola quantità di corrente fluisce sempre all'apparecchio video. Dopo alcuni giorni il blocco batteria non sarà più sufficientemente carico. In questo caso staccare il blocco batteria dal caricatore e ripetere la carica un paio di volte.**

Uso di base

- Il blocco batteria viene parzialmente caricato in fabbrica, in modo che sia possibile controllare la condizione dell'apparecchio video.
  Caricare il blocco batteria con un caricatore progettato per batteria al nichel-cadmio se la carica del blocco batteria non è sufficiente per controllare l'apparecchio o se si intende utilizzare il blocco batteria per lungo tempo.
- Per un uso corretto attenersi alle istruzioni del caricatore.
- Per caricare il blocco batteria usare uno dei caricatori elencati nella tabella seguente.

Caricatori		Tempo di carica*
Trasformatori CA	AC-V30, V50, V35A, V60A, V65A, S10, V25B, S25, V26, V15, V16, V17, V35, V60, V65, V25, V25S, V25C, V25A	150 min.
Caricabatterie	BC-S10	150 min.
	BC-55	20 ore
Caricatore per batteria auto	DC-S10	150 min.

* I tempi di carica sono approssimativo.

- Il blocco batteria potrebbe essere caldo dopo la carica o l'uso. Non si tratta di un problema di funzionamento del blocco batteria.
- **È possibile inoltre caricare il blocco batteria con i trasformatori CA AC-V16A/V17A. Se gli indicatori su questi trasformatori CA possono lampeggiare dopo che il bolcco batteria è stato caricato, non si tratta di un problema di funzionamento errato dei transformatori CA. In questo caso, scollegare il blocco batteria del transformatore CA e controllare l'indicatore di capacità rimanente sul blocco batteria. Il blocco batteria è in buone condizioni e caricato completamente se cinque LED (Ⓑ) sono accesi.**
- Non è possibile usare ill blocco batteria con i seguenti caricatori:
  – Transformatore CA AC-V55/V33
  – Caricabatteria BC-77
  – Caricatori non prodotti da Sony.
- Non provare a caricare il blocco batteria se è già carico. Altrimenti gli indicatori sul caricatore potrebbero lampeggiare o il caricatore si comporterà come se fosse necessario un tempo insolitamente lungo per la carica. In questo caso staccare il blocco batteria dal caricatore e controllare l'indicatore di capacità rimanente sul blocco batteria. Il blocco batteria è completamente carica se cinque LED (Ⓑ) sono accesi.
- Non è necessario scaricare completamente il blocco batteria prima di caricarlo. Se si ricarica il blocco batteria con l'AC-S10 o il DC-S10, saltare il punto di rinfrescamento (scaricamento).

Indicatore di capacità rimanente

- L'indicatore di capacità rimanente sulla videocamera è progettato per blocchi batteria al nichel-cadmio e non è pertanto un indicatore affidabile per questo blocco batteria. Controllare la capacità rimanente osservando il relativo indicatore sul blocco batteria.
- Cinque LED mostrano la capacità residua del blocco batteria.

	Capacità rimanente*	Stato dei LED
①	0%	▯▯▯▯▯
②	inferiore al 10%	✳▯▯▯▯
③	da 10 a 20%	▮▯▯▯▯
④	da 20 a 40%	▮▮▯▯▯
⑤	da 40 a 60%	▮▮▮▯▯
⑥	da 60 a 80%	▮▮▮▮▯
⑦	da 80 a 100%	▮▮▮▮▮

▯ Spento
✳ Lampeggiante
▮ Acceso

* Le percentuali della capacità rimanente sono approssimative.

- I LED sul blocco batteria si illuminano per tre secondi quando si preme il tasto di conferma della capacità rimanente (tasto CHECK Ⓐ).
- I LED non si illuminano né lampeggiano durante la carica del blocco batteria. Potrebbero lampeggiare se si carica il blocco batteria con il BC-55.
- Per controllare la capacità rimanente una volta completata la carica rimuovere il blocco batteria dal caricatore. I LED potrebbero non illuminarsi correttamente se il blocco batteria rimane collegato al caricatore.
- Se si rimuove il blocco batteria dal caricatore durante la carica, la condizione del blocco batteria è instabile e i LED possono indicare una capacità rimanente erronea. Per una precisa indicazione controllare la capacità rimanente 10 minuti dopo aver rimosso il blocco batteria dal caricatore.
- Il LED all'estrema sinistra inizia a lampeggiare (vedere ②) quando la capacità rimanente del blocco batteria si abbassa durante l'uso.

Note e suggerimenti

- **Non è necessario esaurire o scaricare completamente questo blocco batteria prima di ricaricarlo.**
- Pulire i terminali (Ⓒ) se sono sporchi con un panno o carta soffici. È possibile pulire i terminali anche collegando e scollegando più volte il blocco batteria.
- Si può conservare il blocco batteria completamente carico ma anche se non viene usato si scaricherà gradualmente. Prima di usarlo controllare la capacità rimanente del blocco batteria oppure caricarlo di nuovo entro un paio di giorni prima dell'uso.
- Non lasciare l'apparecchio video in modo di pausa o di attesa per lungo tempo.
  L'apparecchio video consuma la carica del blocco batteria anche quando il nastro non è in movimento. Spegnere l'apparecchio video quando non viene usato.
- Quando non si usa il blocco batteria, conservarlo in un luogo fresco e asciutto.
- Una singola carica non farà funzionare l'apparecchio per lungo tempo in ambienti freddi in quanto la potenza del blocco batteria si riduce a temperature sotto i 10°C. Osservare quanto segue per ottenere i migliori risultati:
  – Tenere il blocco batteria al caldo (ad esempio in tasca) fino al momento dell'uso.
  – Evitare il contatto diretto del blocco batteria con riscardatori chimici quando lo si scalda.
  – Caricare il blocco batteria a temperatura ambiente (da 10°C a 30°C). Si consiglia di preparare blocchi batteria di riserva.
- Se la carica del blocco a batteria è ridotta è possibile che il blocco batteria funzioni male oppure che sia irrimediabilmente guasto. Sostituire il blocco batteria con uno nuovo.

Caratteristiche tecniche

Tipo di batteria:	Batteria agli ioni di litio
Tensione in uscita massima:	8,4 V CC
Tensione in uscita media:	7,2 V CC
Capacità:	19,4 Wh (2700 mAh)
Temperatura di utilizzo:	da 0°C a 40°C.
Dimensioni:	46 × 43 × 89,5 mm. (l/a/p)
Peso:	220 g circa
Accessorio in dotazione:	Protezione dei terminali (1)

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

GENUINE VIDEO ACCESSORIES

Questo marchio indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES"

Português

Antes de utilizar esta bateria recarregável, leia atentamente estas instruções.

Importante

- **Esta bateria deve ser utilizada em câmaras de vídeo que necessitem de baterias de níquel-cádmio. Não pode utilizar esta bateria em câmaras de vídeo que necessitem de baterias de iões de lítio.**
- **Não utilize esta bateria em iluminadores de vídeo que necessitem de baterias de níquel-cádmio; caso contrário, pode partir a lâmpada de halogéneo do iluminador de vídeo.**
- **Não carregue a bateria com outros carregadores, além daqueles que foram especificados.**
- **Não curto-circuite os terminais.**
- **Para evitar acidentes provocados por curto-circuitos, não permita que objectos de metal, como por exemplo um colar, entrem em contacto com os terminais da bateria (Ⓒ). Quando for transportar ou guardar a bateria, certifique-se de colocar a protecção do terminal.**
- **Mantenha a bateria recarregável seca.**
- **Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.**
- **Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a luz solar directa.**
- **Remova a bateria do carregador quando os 5 indicadores LED não se acenderem, mesmo que a bateria seja carregada pelo tempo descrito em «Utilização básica».**
- **Não exponha a bateria a nenhum choque mecânico.**
- **Não abra nem modifique a bateria.**
- **Não deixe a bateria ligada ao equipamento de vídeo. Quando acabar de utilizar o equipamento de vídeo, retire a respectiva bateria. Se não a retirar, a bateria continua a perder carga porque há sempre um pequeno fluxo de corrente que passa para o equipamento de vídeo. Após vários dias, a bateria deixa de estar devidamente carregada. Neste caso, retire a bateria do carregador e carregue-a novamente algumas vezes.**

Utilização básica

- Como a bateria vem parcialmente carregada da fábrica, é possível verificar o estado do equipamento de vídeo.
  Se a bateria não estiver suficientemente carregada de modo a permitir a verificação do equipamento ou se pretender utilizá-la por muito tempo, carregue-a num carregador concebido para baterias de níquel-cádmio.
- Para saber como deve utilizar o carregador correctamente, consulte as respectivas instruções.
- Carregue a bateria num dos carregadores listados na tabela abaixo.

Carregadores		Tempo de carregamento*
Adaptadores de alimentação CA	AC-V30, V50, V35A, V60A, V65A, S10, V25B, S25, V26, V15, V16, V17, V35, V60, V65, V25, V25S, V25C, V25A	150 min
Carregadores de baterias	BC-S10	150 min
	BC-55	20 horas
Carregador de baterias de automóvel	DC-S10	150 min

* Os tempos de carregamento são aproximados.

- É normal que a bateria fique quente depois de ter sido carregada ou utilizada. Isto não significa um mau funcionamento da bateria.
- **Também pode carregar a bateria com os adaptadores CA, modelos AC-V16A/V17A. É normal que os indicadores desses adaptadores CA comecem a piscar após o carregamento da bateria (não se trata de uma avaria). Neste caso, retire a bateria do adaptador CA e verifique o indicador de carga residual da bateria. Se os 5 LEDs (Ⓑ) acenderem, a bateria está em boas condições e totalmente carregada.**
- Não pode utilizar esta bateria com os seguintes carregadores:
  – Adaptador de alimentação CA, modelo AC-V55/V33,
  – Carregador de baterias BC-77,
  – Carregadores de baterias não fabricados pela Sony.
- Não tente carregar baterias já carregadas. Se o fizer, os indicadores no carregador podem começar a piscar ou o carregador pode comportar-se como se estivesse a demorar mais tempo que o normal para carregar. Neste caso, retire a bateria do carregador e verifique o indicador de carga residual da bateria. Se os 5 LEDs (Ⓑ) acenderem, a bateria está totalmente carregada.
- Não precisa de descarregar completamente a bateria antes de voltar a carregá-la. Se carregar a bateria com AC-S10 ou DC-S10, ignore o passo de renovação (descarga).

Indicador de carga residual

- Como o indicador de carga residual na câmara de vídeo foi concebido para baterias de níquel-cádmio, não é um indicador fiável para esta bateria. Observe o indicador de carga residual da bateria e verificar a carga residual.
- A carga residual da bateria é mostrada por cinco LEDs.
- Se carregar na tecla de confirmação da carga residual (tecla CHECK Ⓐ), os LEDs na bateria acendem durante três segundos.

	Carga residual	Visores LED
①	0%	▯▯▯▯▯
②	inferior a 10%	✳▯▯▯▯
③	10 a 20%	▮▯▯▯▯
④	20 a 40%	▮▮▯▯▯
⑤	40 a 60%	▮▮▮▯▯
⑥	60 a 80%	▮▮▮▮▯
⑦	80 a 100%	▮▮▮▮▮

▯ Apagado
✳ Intermitente
▮ Aceso

* As percentagens de carga residual são aproximadas.

- Os LEDs não acendem nem piscam durante a carga da bateria. É possível que pisquem se carregar a bateria com o carregador BC-55.
- Os LEDs não acendem nem piscam durante a carga da bateria. É possível que pisquem se carregar a bateria com o carregador BC-55.
- Para verificar a carga residual depois de completar a carga da bateria, retire a bateria do carregador. Se a bateria estiver acoplada ao carregador, os LEDs podem não acender correctamente.
- Se retirar a bateria do carregador durante a carga, o estado da bateria é instável e os LEDs podem indicar a carga residual errada. Para que a indicação seja precisa, faça a verificação da carga residual 10 minutos depois de retirar a bateria do carregador.
- O LED mais à esquerda começa a piscar (consulte ②) quando a carga residual da bateria atinge valores baixos durante a utilização.

Notas e sugestões

- **Não precisa de gastar nem descarregar completamente esta bateria antes de recarregá-la.**
- Se os terminais (Ⓒ) estiverem sujos, limpe-os com um pano macio ou com papel. Também pode acoplar e retirar várias vezes a bateria para limpar os terminais.
- Embora se possa armazenar a bateria plenamente carregada, a mesma irá descarregar-se gradualmente, mesmo que não utilizada. Verifique a carga restante na bateria antes de usá-la ou recarregue-a completamente dentro de alguns dias antes do uso.
- Não deixe o equipamento de vídeo em modo de pausa ou espera durante muito tempo.
  O equipamento de vídeo consome a carga da bateria, mesmo que a fita não esteja em movimento. Quando não estiver a utilizar o equipamento de vídeo, desligue-o.
- Quando não for utilizar a bateria recarregável, mantenha-a em um local fresco e seco.
- Em locais frios, uma bateria que só foi carregada uma vez não permite que o equipamento funcione tanto tempo como habitualmente porque o seu desempenho é reduzido a temperaturas abaixo de 10°C. Para obter melhores resultados, tenha em consideração o seguinte;
  – Mantenha a bateria quente (por exemplo, no bolso) até um pouco antes de utilizá-la.
  – Não deixe que aquecedores químicos entrem em contacto directo com a bateria enquanto estiver a aquecê-la.
  – Carregue a bateria à temperatura ambiente (entre 10°C e 30°C). Recomendamos que esteja munido de baterias sobressalentes.
- Se o nível de carga da bateria estiver baixo, a bateria pode estar avariada ou a sua carga pode estar completamente esgotada. Substitua bateria por uma nova.

Especificações

Tipo de bateria:	bateria de iões de lítio
Tensão de saída máxima:	8,4 V CC
Tensão de saída média:	7,2 V CC
Capacidade:	19,4 Wh (2700 mAh)
Game da temperatura de funcionamento:	entre 0°C e 40°C
Dimensões:	46 × 43 × 89,5 mm (l/a/p)
Peso:	aprox. 220 g
Acessório fornecido:	Protecção do terminal (1)

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

GENUINE VIDEO ACCESSORIES

Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamentos de vídeo Sony. A Sony recomenda-lhe que, quando adquirir equipamentos de vídeo Sony, adquira também acessórios com